

SIEMENS



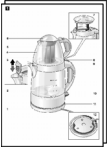
TA 22...

[siemens-home.com/welcome](https://www.siemens-home.com/welcome)

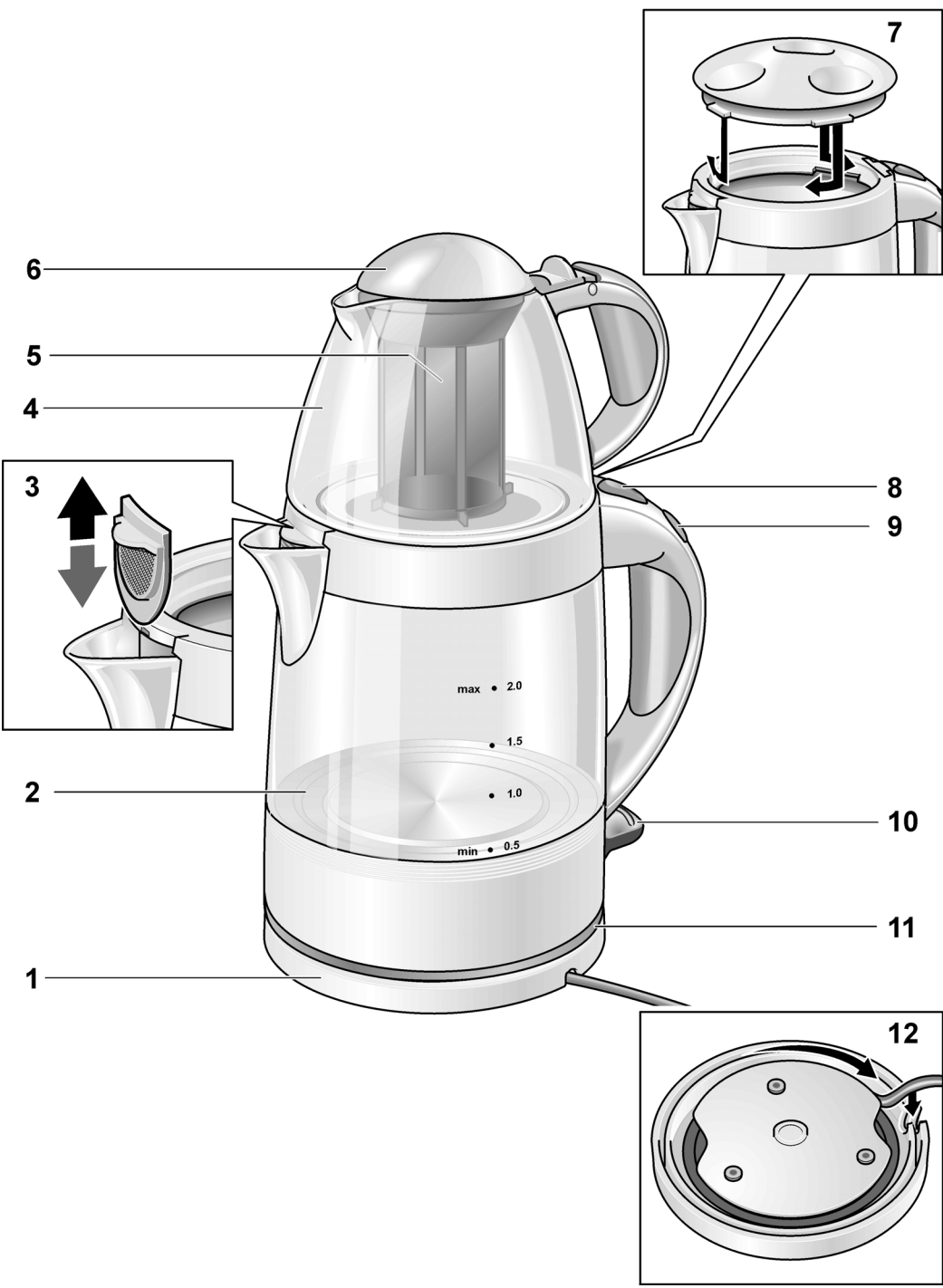
de Gebrauchsanleitung
en Instruction manual
tr Kullanım kılavuzu
ru Инструкция по эксплуатации
ar إرشادات الاستخدام

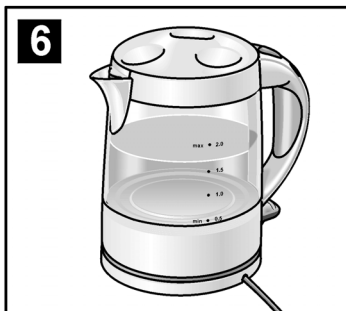
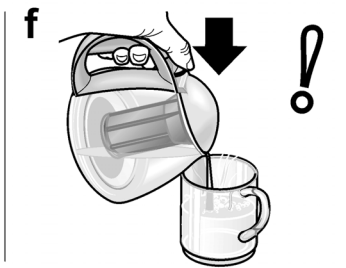
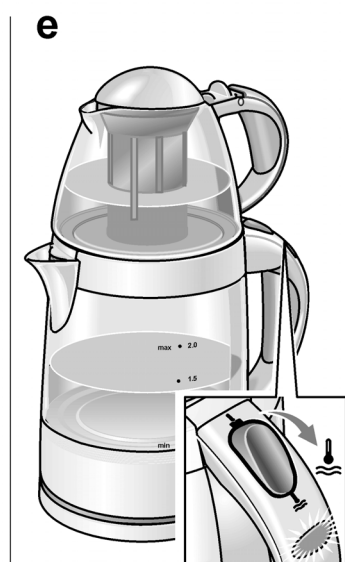
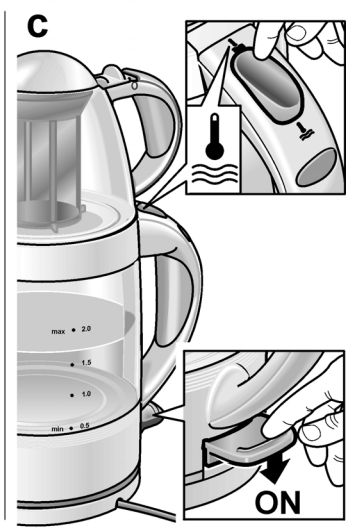
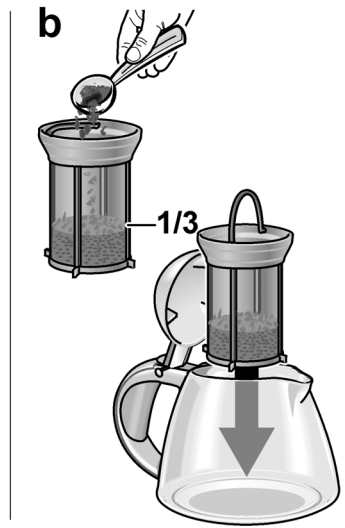
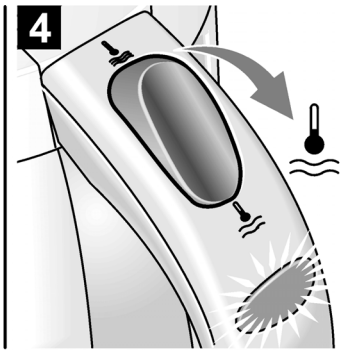
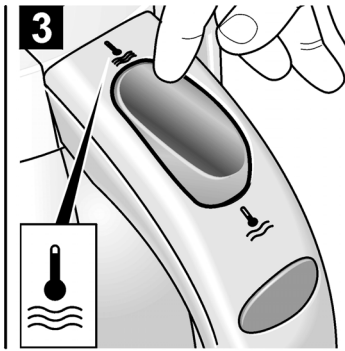
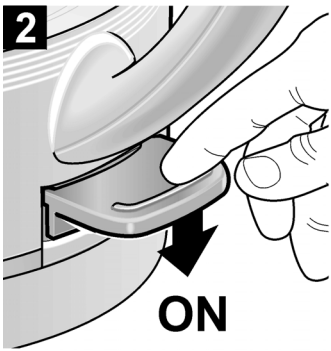
Register
your
product
online

de	Deutsch	.....	3
en	English	.....	7
tr	Türkçe	.....	11
ru	Русский	.....	17
ar	عربي	.....	25



1





Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes aus dem Hause SIEMENS. Damit haben Sie sich für ein modernes, hochwertiges Haushaltsgerät entschieden. Weitere Informationen zu unseren Produkten finden Sie auf unserer Internetseite.

Inhalt

Sicherheitshinweise	3
Teile und Bedienelemente	4
Vor dem ersten Gebrauch	5
Tee zubereiten	5
Wasser kochen	5
Reinigen und Entkalken	6
Kleine Störungen selbst beheben	6
Technische Daten	6
Entsorgung	6
Garantiebedingungen	6

Sicherheitshinweise

Die Gebrauchsanleitung bitte sorgfältig durchlesen, danach handeln und aufbewahren! Bei Weitergabe des Geräts diese Anleitung beilegen.

Dieses Gerät ist für die Verarbeitung haushaltsüblicher Mengen im Haushalt oder in haushaltsähnlichen, nicht-gewerblichen Anwendungen bestimmt. Haushaltsähnliche Anwendungen umfassen z. B. die Verwendung in Mitarbeiterküchen von Läden, Büros, landwirtschaftlichen und anderen gewerblichen Betrieben, sowie die Nutzung durch Gäste von Pensionen, kleinen Hotels und ähnlichen Wohneinrichtungen.

Stromschlaggefahr!

Gerät nur gemäß Angaben auf dem Typenschild anschließen und betreiben.

Reparaturen am Gerät, wie z. B. eine beschädigte Netzanschlussleitung auswechseln, dürfen nur durch unseren Kundendienst ausgeführt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder unter 8 Jahren sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten und dürfen das Gerät nicht bedienen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Entkalkung dürfen nicht durch Kinder vorgenommen werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre oder älter und werden beaufsichtigt.

Gerät, Sockel oder Netzkabel niemals in Wasser tauchen.

Die Wasserkanne nur mit dem beiliegenden Sockel verwenden.

Während des Betriebs des Gerätes kann die Temperatur der berührbaren Oberfläche sehr hoch sein.

Nur benutzen, wenn Zuleitung und Gerät keine Beschädigungen aufweisen.

Im Fehlerfall sofort den Netzstecker ziehen oder die Netzspannung ausschalten.

⚠ Brandgefahr!

Sockel, Wasserkanne oder Teekanne nicht auf oder in die Nähe heißer Oberflächen, wie z. B. Herdplatten, stellen.

⚠ Verbrühungsgefahr!

Der Teebereiter ist während des Betriebs und einige Zeit danach heiß. Deshalb nur an den Griffen anfassen und Deckel nur im kalten Zustand öffnen.

Gerät nur mit eingerastetem Deckel benutzen.



Nicht in der Nähe von Wasser benutzen, das in Badewannen, Waschbecken oder anderen Gefäßen enthalten ist.

⚠ Erstickungsgefahr!

Kinder nicht mit Verpackungsmaterial spielen lassen.

Teile und Bedienelemente



Bild 1

- 1 Sockel
- 2 Wasserkocher mit Wasserstandsanzeige
- 3 Kalksieb (herausnehmbar)
- 4 Teekanne (Geschirrspüler geeignet)
- 5 Teesieb (Geschirrspüler geeignet)
- 6 Deckel Teekanne (Geschirrspüler geeignet)
- 7 Deckel (Bajonettverschluss)
- 8 Wähltaste (kochen ☺ /warm halten ☺)
- 9 Kontroll-Lampe
- 10 Schalter Ein/Aus
- 11 Leuchtring
- 12 Kabelaufwicklung

Wichtig

- Wasserkocher **2** nur mit Sockel **1** verwenden, der mit Type WK5 markiert ist.
- Wasserkocher **2** ausschließlich mit Wasser befüllen. Milch oder Instant-Produkte brennen an und beschädigen das Gerät.
- Wasserkocher **2** nicht ohne Wasser betreiben oder überfüllen, **min** und **max** Markierungen beachten (Bild **5a**).
- Wasserkocher **2** nur mit aufgesetzter Teekanne **4** oder Deckel **7** benutzen, sonst schaltet er nicht automatisch auf warmhalten ☺.
- Wird der Wasserkocher nicht benutzt, mit dem Schalter **10** immer ausschalten oder ausstecken.




Vor dem ersten Gebrauch


- Die Zuleitung auf die gewünschte Länge abrollen und anstecken.
- Den Wasserkocher **2** mit klarem Wasser füllen, den Deckel **7** aufsetzen und auf den Sockel **1** stellen.
- Das Gerät einschalten, dazu Schalter **10** nach unten drücken (Bild **2**). Die Wähltaste **8** auf kochen  stellen (Bild **3**). Die Wähltaste **8** schaltet nach dem Kochen automatisch auf wärmen  (Bild **4**).
Info: Der Leuchtring **11** leuchtet während des Kochvorgangs und erlischt, sobald dieser beendet ist. Die Kontroll-Lampe **9** leuchtet nur während der Wärmefunktion.
- Den Vorgang zweimal wiederholen, um den Wasserkocher zu säubern.
- Teekanne **4** mit Deckel **6** und Teesieb **5** spülen.

Tee zubereiten


Bild **5**

Die Zubereitung ist für türkischen Tee beschrieben. Andere Teesorten können durch die lange Ziehdauer bitter werden.

- Wasser in den Wasserkocher **2** füllen, **min** und **max** Markierung beachten.
- Den Wasserkocher **2** auf den Sockel **1** aufsetzen und die Wähltaste **8** auf kochen  stellen.
- Teesieb **5** ca. $\frac{1}{3}$ mit türkischem Tee füllen und in die Teekanne **4** einsetzen.
- Teekanne **4** auf den Wasserkocher **2** aufsetzen. Den Schalter **10** zum Einschalten nach unten drücken, der Leuchtring leuchtet auf.
- Sobald das Wasser gekocht hat, schaltet die Wähltaste **8** automatisch auf warm halten . Die Kontroll-Lampe **9** leuchtet auf.
- Nun die Teekanne **4** mit dem heißen Wasser füllen und den Wasserkocher **2** wieder mit frischem Wasser auffüllen.
- Teekanne **4** auf den Wasserkocher **2** und Wasserkocher auf den Sockel **1** aufsetzen. Den Wählschalter **8** auf kochen  stellen.

- Sobald das Wasser gekocht hat, schaltet die Wähltaste **8** automatisch wieder auf warm halten .
- Nun kann je nach Geschmack der Tee aus der Teekanne **4** mit dem heißen Wasser aus dem Wasserkocher **2** vermischt werden.

Beim Teeausgießen den Deckel der Teekanne mit dem Daumen nach vorn drücken.

Info: Das Wasser und der Tee werden bei Schalterstellung  warm gehalten.

Damit wird bis zu 90% Energie gespart.

Wird frisches Wasser in den Wasserkocher **2** nachgefüllt, das Wasser erst aufkochen und dann warm halten.



Tipps

- Den türkischen Tee in das Teesieb **5** füllen und kurz unter heißem fließendem Wasser durchspülen. Der Tee wird dadurch von Staubresten gereinigt und schmeckt besser.
- Der türkische Tee sollte mindestens 20 Min. ziehen um den vollen Geschmack zu entfalten.
- Den Tee-Extrakt in der Teekanne **4** immer aufbrauchen, kein Wasser nachfüllen.

Wasser kochen

Bild **6**

Mit dem Wasserkocher **2** kann auch nur Wasser erhitzt werden. Dazu muss immer der Deckel **7** aufgesetzt werden.

- Wasser in den Wasserkocher **2** füllen, **min** und **max** Markierung beachten.
- Die Wähltaste **8** auf kochen  stellen und mit dem Schalter **10** einschalten. Der Leuchtring **11** leuchtet auf.
- Sobald das Wasser gekocht hat, schaltet die Wähltaste **8** automatisch auf warm halten . Die Kontroll-Lampe **9** leuchtet auf.
- Soll das Wasser nicht warm gehalten werden, den Wasserkocher **2** mit dem Schalter **10** ausschalten.

Reinigen und Entkalken



Stromschlaggefahr!

*Vor dem Reinigen den Netzstecker ziehen.
Das Gerät niemals in Wasser tauchen oder
in den Geschirrspüler geben.*

Keinen Dampfreiniger benutzen.

- Das Gerät außen nur feucht abwischen. Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Die Wasserkanne **2** mit Essig oder einem handelsüblichen Entkalkungsmittel entkalken.
- Kanne **2** bis zur Markierung **max** mit Wasser füllen und aufkochen lassen. Anschließend etwas Haushaltsessig dazugeben und mehrere Stunden ausgeschalteten Gerät einwirken lassen. Oder Entkalkungsmittel nach Herstellerangaben anwenden.
- Anschließend Wasserkanne **2** und Kalksieb **3** mit klarem Wasser spülen.

Achtung: Kalkreste keinesfalls mit harten Gegenständen entfernen, sonst wird die Dichtung beschädigt.

Kleine Störungen selbst beheben

Das Gerät heizt nicht auf oder wärmt nicht. Der Leuchtring **11** oder die Kontroll-Lampe **9** leuchten nicht. → Der Überhitzungsschutz hat geschaltet.

- Den Wasserkocher **2** mit dem Schalter **10** ausschalten und abkühlen lassen. Anschließend kann das Gerät wieder eingeschaltet werden.

Technische Daten

Spannung	220–240 V~
Frequenz	50/60 Hz
Leistung	1500–1785 W

Entsorgung



Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2012/19/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE) gekennzeichnet.

Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bitte bei Ihrem Fachhändler oder bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

Garantiebedingungen

Für dieses Gerät gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen, in dem das Gerät gekauft wurde. Sie können die Garantiebedingungen jederzeit über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern. Die Garantiebedingungen für Deutschland und die Adressen finden Sie auf der Hefrückseite. Darüber hinaus sind die Garantiebedingungen auch im Internet unter der benannten Webadresse hinterlegt. Für die Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

*Congratulations on the purchase of your new SIEMENS appliance.
In doing so, you have opted for a modern, high-quality domestic appliance.
You can find further information about our products on our web page.*

Contents

Safety instructions	7
Parts and controls	8
Before using your appliance for the first time	8
Making tea	9
Boiling the water	9
Cleaning and descaling	9
Eliminating minor faults yourself	9
Technical specifications	10
Disposal	10
Warranty conditions	10

Safety instructions

Please read, follow and retain the operating instructions! When passing on the appliance, enclose these instructions. This appliance is designed for processing normal household quantities in the home or similar quantities in non-industrial applications. Non-industrial applications include e.g. use in employee kitchens in shops, offices, agricultural and other commercial businesses, as well as use by guests in boarding houses, small hotels and similar dwellings.

Risk of electric shock!

Connect and operate the appliance only in accordance with the specifications on the rating plate. To prevent injury, repairs to the appliance, such as replacing a damaged power cord, should be carried out by our customer service only.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and if they understand the hazards involved. Keep children under 8 years of age away from the appliance and connecting cable and do not allow them to use the appliance. Children shall not play with the appliance. Cleaning and descaling shall not be made by children unless they are older than 8 years and supervised.

Never immerse the appliance, base or power cord in water.

Use the water jug with the enclosed base only.

While the appliance is on, the temperature of the exposed surface may be very hot. Do not use the appliance if the power cord and/or appliance are damaged. If there is a fault, pull out the mains plug immediately or switch off the power supply.

Risk of fire!

Do not place the base, water jug or teapot on or near hot surfaces, e.g. cooker plates.

Risk of scalding!

The tea maker is hot during operation and for some time afterwards. Therefore take hold of the tea maker by the handles only and do not open the lid until the tea maker is cold.
Use appliance only with lid attached.





Do not use this appliance near bathtubs, basins or other vessels containing water.

Risk of suffocation!

Do not let children play with packaging material.


Parts and controls

Fig. 1



- 1 Base
- 2 Kettle with water level indicator
- 3 Calcification filter (detachable)
- 4 Teapot (dishwasher-safe)
- 5 Tea filter (dishwasher-safe)
- 6 Lid for teapot (dishwasher-safe)
- 7 Lid (bayonet lock)
- 8 Selection button (boil /keep warm )
- 9 Indicator light
- 10 On/Off switch
- 11 Illuminated ring
- 12 Cord store

Important

- Use kettle **2** only with base **1** which is marked with type WK5.
- Fill the kettle **2** with water only. Milk or instant products will burn and damage the appliance.
- Do not operate the kettle **2** without water or overflow, observe **min** and **max** marks (Fig. **5 a**).

- Use the kettle **2** with attached teapot **4** or lid **7** only, otherwise the kettle will not switch automatically to keep warm .
- If the kettle is not being used, always switch off with the switch **10** or unplug.





Before using your appliance for the first time

- Unwind the power cord to the required length and plug in.
 - Fill the kettle **2** with fresh water, attach the lid **7** and place on the base **1**.
 - Switch on the appliance by pressing down switch **10** (Fig. **2**). Set the selection button **8** to Boil  (Fig. **3**).
When the water has boiled, the selection button **8** automatically switches to Warm  (Fig. **4**).
- Info:** The illuminated ring **11** comes on while the water is boiling and goes out as soon as the water has boiled. The indicator light **9** comes on during the warming function only.
- Repeat the process twice in order to clean the kettle.
 - Rinse the teapot **4** with lid **6** and tea filter **5**.


Making tea

Fig. 5

The preparation of Turkish tea is described here. Other types of tea may become bitter due to the long steeping time.

- Fill the kettle **2** with water, observe **min** and **max** mark.
- Place the kettle **2** on the base **1** and set the selection button **8** to Boil .
- Fill the tea filter **5** approx. $\frac{1}{3}$ full of Turkish tea and insert into the teapot **4**.
- Place the teapot **4** on the kettle **2**. Switch on the appliance by pressing down switch **10**. The illuminated ring lights up.
- As soon as the water has boiled, the selection button **8** automatically switches to Keep warm . The indicator light **9** lights up.
- Now fill the teapot **4** with the hot water and refill the kettle **2** with fresh water.
- Place the teapot **4** on the kettle **2** and the kettle on the base **1**. Set the selection switch **8** to Boil .
- As soon as the water has boiled, the selection button **8** automatically switches to Keep warm .
- Now the tea from the teapot **4** can be mixed with the hot water from the kettle **2** according to taste.

When pouring out tea, press the teapot lid forwards with your thumb.

Info: The water and the tea are kept warm by setting the switch to .

This saves up to 90% energy.

If the kettle **2** is refilled with fresh water, first bring the water to the boil and then keep warm.



Tips

- Pour the Turkish tea into the tea filter **5** and briefly rinse with hot running water. This will remove dust residue from the tea and improve the taste.
- The Turkish tea should be left to steep for at least 20 min. in order to extract the full flavour.
- Always use up the tea extract in the teapot **4**, do not refill with water.

Boiling the water

Fig. 6

Only water can be heated with the kettle **2**. The lid **7** must always be attached.

- Fill the kettle **2** with water, observe **min** and **max** mark.
- Set the selection button **8** to Boil  and switch on with the switch **10**. The illuminated ring **11** lights up.
- As soon as the water has boiled, the selection button **8** automatically switches to Keep warm . The indicator light **9** lights up.
- If the water is not to be kept warm, switch off the kettle **2** with the switch **10**.

Cleaning and descaling



Risk of electric shock!

Before cleaning the appliance, pull out the mains plug. Never immerse the appliance in water or clean in the dishwasher.

Do not use a steam cleaner.

- Wipe the outside of the appliance with a damp cloth only. Do not use sharp or abrasive detergents.
- Descale the water jug **2** with vinegar or a commercially available descaler.
- Fill jug **2** with water up to the **max** mark and bring to the boil. Then switch off the appliance, add a little household vinegar and leave to react for several hours. Or use descaler according to the manufacturer's instructions.
- Then rinse the water jug **2** and calcification filter **3** with fresh water.

Attention: Never remove calcification residue with hard implements, otherwise the seal will be damaged.

Eliminating minor faults yourself

The appliance is not heating or warming up. The illuminated ring **11** or the indicator light **9** does not come on. → The overheating protection system has actuated.

- Switch off the kettle **2** with the switch **10** and leave to cool down. Then the appliance can be switched on again.

Technical specifications

Voltage	220–240 V~
Frequency	50/60 Hz
Power	1500–1785 W

Disposal



This appliance has been identified in accordance with the European directive 2012/19/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment – WEEE.

The Directive paves the way for effective EU-wide withdrawal and utilization of waste appliances.

Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal.

Warranty conditions

The guarantee conditions for this appliance are as defined by our representative in the country in which it is sold.

Details regarding these conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased.

The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

Yeni bir SIEMENS cihazı satın aldığınız için sizi candan kutluyoruz.

Böylelikle kararınızı modern ve yüksek kaliteli bir ev aleti yönünde vermiş oldunuz.

Ürünlerimiz hakkında daha fazla bilgi için, lütfen internet sitemize bakınız.

İçindekiler

Güvenlik bilgileri	11
Parçalar ve kumanda birimleri	12
İlk kullanımdan önce	13
Çay pişirilmesi	13
Şu kaynatılması	13
Cihazın temizlenmesi ve kireçten arındırılması	14
Küçük arızaları kendiniz giderebilirsiniz	14
Teknik özellikler	14
Giderilmesi	14
Garanti koşulları	14

▲ Güvenlik bilgileri

Kullanma kılavuzunu lütfen dikkatlice okuyunuz, verilen bilgilere göre hareket ediniz ve ileride lazım olma ihtimalinden dolayı itinayla saklayınız! Cihazı başka birine verdiğiniz zaman, bu kullanma kılavuzunu da veriniz.

Bu cihaz, ticaret amaçlı kullanım için değil, evde veya ev ortamına benzer mekanlarda kullanılan normal miktarlar için tasarlanmıştır. Ev ortamına benzer mekanlardaki kullanım, örn. dükkanların, büroların, çiftlik veya çiftçilik işletmelerinin ve diğer sanayi işletmelerinin elemanlarının kullandığı mutfaklardaki kullanımı ve ayrıca pansiyonların, küçük otellerin ve benzeri mesken tertibatlarının misafirlerinin kullanımını kapsar.

▲ Cereyan çarpma tehlikesi!

Cihazı sadece tipe etiketi üzerinde bildirilen bilgilere göre elektrik gerilimine bağlayınız ve çalıştırınız.

Her türlü tehlikenin önlenmesi için, örn. hasarlı bir elektrik bağlantı kablosunun değiştirilmesi gibi cihazda yapılacak onarımlar sadece yetkili servisimiz tarafından yapılmalıdır.

Bu cihaz, 8 yaşında ve daha büyük çocuklar tarafından, fiziksel, algısal veya zihinsel yetenekleri düşük kişiler veya yeterli tecrübesi ve/veya bilgisi olmayan kişiler tarafından ancak denetim altında veya güvenli kullanım ve buna bağlı tehlikeler hususunda eğitilmiş ve anlamış olmaları şartıyla kullanılabilir. 8 yaşından küçük çocuklar cihazdan ve bağlantı hattından uzak tutulmalıdır ve cihazı kullanmalarına izin verilmemelidir. Çocukların cihaz ile oynamasına izin vermeyiniz.

Temizleme ve kireçten arındırma işlemi çocuklar tarafından yapılmalıdır; 8 yaşında ve daha yaşlı çocuklar bir yetişkin tarafından denetlenirse bu işlemleri yapmalarına izin verilebilir.

Cihaz, tabanı veya elektrik kablosu kesinlikle suya sokulmamalıdır.

Su kaynatma ünitesini sadece ekteki taban ünitesi ile birlikte kullanınız. Cihazın işletilmesi esnasında, dokunulabilen yüzeyin ısı derecesi çok yüksek olabilir. Cihazı sadece bağlantı kablosunda veya kendisinde herhangi bir arıza yoksa kullanmayınız.

Hata durumunda derhal elektrik fişini çekip prizden çıkarınız veya elektrik şebekesinin gerilimini kapatınız.

⚠ Yangın tehlikesi!

Taban, su kaynatma cihazı (sürahi) veya demlik, ocak gibi sıcak yüzeylerin üzerine veya yakınına konmamalıdır.

⚠ Haşlanma tehlikesi!

Çay pişirme makinesi çalıştığı sürece ve çalışması sona erdikten sonra belli bir süre sıcaktır. Bu nedenle sadece kulplarından tutunuz ve kapakları sadece soğukken açınız.

Cihazı sadece kapağı yerine oturmuş ve kilitlemiş şekilde kullanınız.



Vücutlarına örn. kalp pili gibi tıbbi cihazlar emplante edilmiş (yerleştirilmiş) kişiler tartının sadece normal tartma fonksiyonunu kullanmalıdır.

⚠ Boğulma tehlikesi!

Çocukların ambalaj malzemeleri ile oynamasına izin vermeyiniz.

Parçalar ve kumanda birimleri



Resim 1

- 1 Taban
- 2 Su kaynatma kabı (su seviyesi göstergeli)
- 3 Kireç süzgeci (çıkarılabilir)
- 4 Demlik (bulaşık makinesinde yıkanabilir)
- 5 Çay süzgeci (bulaşık makinesinde yıkanabilir)
- 6 Demlik kapağı (bulaşık makinesinde yıkanabilir)
- 7 Kapak (boyonet kilit)
- 8 Seçme tuşu (kaynatma /sıcak tutma)
- 9 Kontrol lambası
- 10 Açma/Kapatma şalteri
- 11 Işıklı halka
- 12 Kablo sarma düzeni

Önemli

- Su kaynatma cihazı **2** sadece 1 Type WK5 olarak şartlanmış ilgili taban ile birlikte kullanılmalıdır.
- Su kaynatma cihazına **2** sadece su doldurulmalıdır. Süt veya sıvı içinde eriyen toz konularak oluşturulan sıvılar veya ürünlerin dibi tutar (yanar) ve cihaz zarar görür.
- Su kaynatma cihazı **2** su doldurulmadan çalıştırılmamalıdır ve aşırı doldurulmasına dikkat edilmelidir; **min** ve **max** işaretlerine dikkat edilmelidir (Resim **5a**).
- Su kaynatma cihazı **2** sadece üzerine demlik **4** veya kapak **7** konmuş şekilde kullanılmalıdır, aksi halde cihaz otomatik olarak sıcak tutma konumuna geçmez.
- Su kaynatma cihazı kullanılmadığı zaman, daima **10** şalteri ile kapatılmalıdır veya fişi çekilip prizden çıkarılmalıdır.

İlk kullanımdan önce



- Elektrik kablosunu istediğiniz uzunluğa kadar açınız ve fişi prize takınız.
- Su kaynatma cihazına **2** temiz su doldurunuz, kapağını **7** kapatınız ve cihazı tabanın **1** üzerine yerleştiriniz.
- Cihazı çalıştırınız; bunun için ilgili şalteri **10** aşağı bastırınız (Resim **2**). Seçme tuşunu **8** kaynatma  konumuna ayarlayınız (Resim **3**). Seçme tuşu **8** kaynatma işleminden sonra otomatik olarak sıcak konumuna geçer  (Resim **4**).
- **Bilgi:** Işıklı halka **11** kaynatma işlemi esnasında yanar ve bu işlem sona erince söner. Kontrol lambası **9** sadece sıcak tutma fonksiyonu esnasında yanar.
- Su kaynatma cihazını temizlemek için, işlemi iki kez tekrarlayınız.
- Demliği **4** kapağı ve çay süzgeci **6** ile birlikte yıkayınız **5**.



Çay pişirilmesi

Resim **5**


Burada tarif edilen çay pişirme işlemi Türk usulü çay için geçerlidir.

Diğer çaylar, demlenme süresinin uzun olmasından dolayı acı olabilir.

- Su kaynatma cihazına **2** suyu doldurunuz; **min** ve **max** işaretlerine dikkat ediniz.
- Su kaynatma cihazını **2** tabanın **1** üzerine yerleştiriniz ve seçme tuşunu **8** kaynatma  konumuna alınız.
- Çay süzgecine **5** yaklaşık $\frac{1}{3}$ Türk çayı koyunuz ve süzgeci demliğin **4** içine yerleştiriniz.
- Demliği **4** su kaynatma cihazının **2** üzerine yerleştiriniz.
- Cihazı çalıştırmak için ilgili şalteri **10** aşağı doğru bastırınız; ışıklı halka yanar.
- Su kaynadıktan sonra, seçme tuşu **8** otomatik olarak sıcak tutma  konumuna geçer. Kontrol lambası **9** yanar.
- Şimdi demliğe **4** kaynamış sıcak suyu doldurunuz ve su kaynatma cihazının **2** üzerine temiz su ilave ediniz.

- Demliği **4** su kaynatma cihazının **2** üzerine ve su kaynatma cihazını tabanın **1** üzerine yerleştiriniz. Seçme tuşunun **8** kaynatma  konumuna alınız.
- Su kaynadıktan sonra, seçme tuşu **8** otomatik olarak sıcak tutma  konumuna geçer.
- Şimdi demlikteki **4** çay ve su kaynatma cihazındaki **2** sıcak su, istediğiniz kıvama göre karıştırılabilir.

Çay doldururken, çaydanlığın kapağını başparmağınız ile öne doğru bastırınız.

Bilgi: Su kaynatma cihazındaki su ve demlikteki çay,  şalter konumunda sıcak tutulur. Böylelikle yaklaşık %90 enerji tasarrufu sağlanmış olur.

Su kaynatma cihazına **2** taze su ilave edildiği zaman, suyun önce kaynamasını sağlayınız ve sonra sıcak tutunuz.

Yararlı bilgiler



- Türk çayını çay süzgecinin **5** içine doldurunuz ve üzerine kısaca sıcak su akıtarak yıkayınız. Böylelikle çaydaki toz artıkları giderilmiş olur ve çay daha lezzetli olur.
- Türk çayının tam tadının elde edilebilmesi için, çayın en az **20** dakika demlenmesi gerekir.
- Demlikteki **4** çay demi daima, üzerine su ilave edilmeden kullanılmalıdır.

Su kaynatılması

Resim **6**

Su kaynatma cihazı **2** ile sadece su kaynatmak da mümkündür.

Bunun için kapağı **7** daima kapatılmalıdır.

- Su kaynatma cihazına **2** suyu doldurunuz; **min** ve **max** işaretlerine dikkat ediniz.
- Seçme tuşunu **8** su kaynatma  konumuna alınız ve ilgili şalter **10** ile çalıştırınız. Işıklı halka **11** yanar.
- Su kaynadıktan sonra, seçme tuşu **8** otomatik olarak sıcak tutma  konumuna geçer. Kontrol lambası **9** yanar.
- Su sıcak tutulmayacaksa, su kaynatma cihazını **2** ilgili şalter **10** üzerinde Su sıcak tutulmayacaksa, su kaynatma cihazının kapatınız.

Cihazın temizlenmesi ve kireçten arındırılması



Cereyan çarpma tehlikesi!

Temizleme işleminden önce elektrik fişini çekip prizden çıkarınız.

Cihazı kesinlikle suya sokmayınız veya bulaşık makinesinde yıkamayınız.

Buharlı temizleme cihazları kullanmayınız!

- Cihazı dıştan sadece nemli bir bez ile siliniz. Keskin ve ovalama gerektiren temizlik malzemeleri kullanmayınız.
- Su kaynatma cihazını **2** sirke veya normal bir kireçten arındırma maddesi ile kireçten arındırınız.
- Su kaynatma cihazını **2 max** işaretine kadar su doldurunuz ve suyu kaynatınız. Ardından, kaynamış suya evde kullandığınız sirkeden biraz ilave ediniz ve cihazı kapatılmış şekilde böylece birkaç saat bekletiniz.
Veya ilgili kireçten arındırma maddesini üreticinin verdiği bilgi ve talimatlara göre kullanınız.
- Sonra su kaynatma cihazını **2** ve kireç süzgecini **3** temiz su ile yıkayıp durulayınız.

Dikkat: Kireç artıklarını kesinlikle sert cisimler ile gidermeyiniz, aksi halde conta zarar görebilir

Küçük arızaları kendiniz giderebilirsiniz

Cihaz kaynatmıyor veya ısınmıyor.
Işıklı halka **11** veya kontrol lambası **9** yanmıyor.

→ Aşırı ısınmaya karşı koruma sistemi devreye giridi.

- Su kaynatma cihazını **2** ilgili şalter **10** üzerinden kapatınız ve soğumasını bekleyiniz.
Ardından cihaz tekrar çalıştırılabilir.

Teknik özellikler

Gerilim	220–240 V~
Frekans	50/60 Hz
Güç	1500–1785 W

Giderilmesi



Bu cihaz, elektro ve elektronik eski cihazlar (waste electrical and electronic equipment – WEEE) ile ilgili, 2012/19/AT numaralı Avrupa direktifine uygun olarak işaretlenmiştir.

Bu direktif, eski cihazların geri alınması ve değerlendirilmesi için, AB dahilinde geçerli olan bir uygulama kapsamını belirlemektedir. Güncel giderme yol ve yöntemleri hakkında bilgi almak için, yetkili satıcınıza veya ilgili yerel belediye idaresine başvurunuz.

Garanti koşulları

Bu cihaz için, cihazın satın alındığı ülkedeki yetkili ülke temsilciliğimiz tarafından verilmiş olan garanti koşulları geçerlidir.

Garantie koşullarını her zaman cihazı satın aldığınız yetkili satıcınız veya doğrudan ülke temsilciliğimiz üzerinden talep edebilirsiniz.

Almanya için geçerli garanti koşullarını ve adresleri kılavuzun arka sayfasında bulabilirsiniz.

Bunun yanı sıra, garanti koşullarını internette ilgili bağlantı sayfasında da bulabilirsiniz. Garanti hakkında yararlanılabilmesi için, satın alma belgesinin gösterilmesi kesinlikle gereklidir.

Değişiklikler olabilir.

KÜÇÜK EV ALETLERİ

GARANTİ

BELGESİ

- Cihazınızı; kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldığımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemiş olması şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı **2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.**
- Bu garanti belgesinde yer alan şartlar, Türkiye'de satılan ürünler için geçerlidir.
- Arızaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların saptanması tamamen firmamıza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yükleme, boşaltma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Kullanma hatalarından meydana gelen hasar, arıza ve bilgilendirme hizmetleri garanti kapsamı dışındadır.
- Voltaj düşüklüğü veya fazlalığı, hatalı elektrik tesisatı, ürün etiketinde yazılı voltajdan farklı voltajda kullanma nedenlerinden meydana gelen hasar ve arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Doğal afetler (Deprem -Sel baskını v.b.) yangın ve yıldırım düşmesinden meydana gelecek arızalar ve hasarlar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerine tahrifat yapıldığı, cihazın üzerindeki orjinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı takdirde garanti geçersizdir.

GARANTİ ŞARTLARI

- Garanti süresi, malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
- Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı garantisini kapsamındadır.
- Malın ayıplı olduğunu anlaşılmış durumda tüketici, 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanunun 11 inci maddesinde yer alan;
 - Sözleşmeden dönme,
 - Satış bedelinden indirim isteme,
 - Ücretsiz onarılmasını isteme,
 - Satılanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme,haklarından birini kullanabilir.
- Tüketicinin bu haklarından ücretsiz onarım hakkını seçmesi durumunda satıcı; işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin malın onarımını yapmak veya yaptırmakla yükümlüdür. Tüketici ücretsiz onarım hakkını üretici veya ithalatçıya karşı da kullanılabılır. Satıcı, üretici ve ithalatçı tüketicinin bu hakkını kullanmasından müteselsilen sorumludur.
- Tüketicinin, ücretsiz onarım hakkını kullanması halinde malın;
 - Garanti süresi içinde tekrar arızalanması,
 - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
 - Tamirinin mümkün olmadığı, yetkili servis istasyonu, satıcı, üretici veya ithalatçı tarafından bir raporla belirlenmesi durumlarında; tüketici malın bedel iadesini, ayıp oranında bedel indirimi veya imkan varsa malın ayıpsız misli ile değiştirilmesini satıcıdan talep edilir. Satıcı, tüketicinin talebini reddedemez. Bu talebin yerine getirilmemesi durumunda satıcı, üretici ve ithalatçı müteselsilen sorumludur.
- Malın tamer süresi 20 iş gününü geçemez. Bu süre, garanti süresi içerisinde mala ilişkin arızanın Yetkili Servis İstasyonuna veya satıcıya bildirim tarihinde, garanti süresi dışında ise malın Yetkili Servis İstasyonuna teslim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 iş günü içerisinde giderilememesi halinde, üretici veya ithalatçı; malın tamiri tamamlanıncaya kadar benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir.
- Malın kullanımı kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Tüketici, garantiden doğan haklarının kullanılmasına ile ilgili olarak çıkabilecek uyuşmazlıklarda yerleşim yerinin bulunduğu veya tüketici işleminin yapıldığı yerdeki Tüketici Hakem Heyetine veya Tüketici Mahkemesine başvurabilir.
- Satıcı tarafından bu Garanti Belgesinin verilmesi durumunda, tüketici Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğüne başvurabilir.

Marka	Ürün İsmi
Siemens	Kahve Makinası
Siemens	Ütü
Siemens	Ekmek Kızartma Mak.
Siemens	Su Isıtıcı (Kettle)
Siemens	Mutfak Robotu
Siemens	Tost Makinası
Siemens	Saç Kurutma Mak.
Siemens	Meyve Sebze Sıkacağı
Siemens	Saç Sekillendirici
Siemens	Şarjlı El Süpürgesi
Siemens	Kahve Değirmeni
Siemens	Blender
Siemens	Ekmek Kesme Makinası
Siemens	Saç Sekillendirme Seti
Siemens	Karıştırıcı
Siemens	El Blender
Siemens	Et Kıyma Makinası
Siemens	Katı Meyve Presi

BSH EV ALETLERİ SAN. VE TİC. A.Ş.

BSH Grubu, Siemens AG'nin Ticari Marka Lisansı Sahiplerinden biridir.

Fatih Sultan Mehmet Mahallesi Balkan Caddesi No.: 51

34771 Ümraniye, İstanbul

Tel. : (0216) 528 90 00

Faks : (0216) 528 91 88

Değerli Müşterimiz

Siemens Çağrı Merkezi **444 66 88** no.lu telefon numarası ile, 7 gün 24 saat hizmet vermektedir. Doğrudan bu numarayı çevirerek satış öncesi ve satış sonrası hizmetlerimizden faydalanabilirsiniz.

Siemens Çağrı Merkezimize ayrıca www.siemens-home.com/tr adresindeki Müşteri Hizmetleri bölümünde bulunan Müşteri Hizmetleri Formunu doldurarak ya da **0216 528 91 88** no.lu telefona faks çekerek de ulaşabilirsiniz.

Yetkili Servis listemize aşağıda yazılı internet adreslerinden veya çağrı merkezi numaramızdan ulaşabilirsiniz.

www.siemens-home.com/tr

www.siemens-yetkiliservisi.com

Aşağıda yer alan konularda yardımcı olmanızı rica ederiz.

1. Cihazınızı kullanma kılavuzunda belirtilen hususlara göre kullanmaya özen gösteriniz.
2. Ürününüzle ilgili hizmet talebiniz olduğunda yukarıda yazılı telefonlardan Çağrı Merkezimizi arayınız.
3. Hizmet için gelen teknisyene "SIEMENS YETKİLİ SERVİS" kimlik kartını sorunuz. Bu kimlik kartı, 18 yaşından küçük elemanlara verilmemektedir.
4. Yetkili servisimiz, cihazınızda yapılan herhangi bir işlemden sonra size servis fişini düzenleyip vermek zorundadır. Bu servis fişini mutlaka isteyiniz ve kesinlikle saklayınız.



DİKKAT

Garanti süresinin anlaşmazlık durumunda fatura tarihi esas alınacağından bu belge ile birlikte faturanın veya okunaklı fotokopisinin saklanması gereklidir.

ÜRETİCİ VEYA İTHALATÇI FİRMANIN

SATICI FİRMANIN

Ünvanı : BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.

Ünvanı :

Adresi : FSM.Mh. Balkan Cd. No.51,

Adresi :

Ümraniye .34771.Istanbul

Telefonu :

Telefonu : 0216 528 90 00 Pbx

Faks :

Faks : 0216 528 91 88

E-posta :

E-posta : siemenscagrimerkezi@bshg.com

Fatura Tarih ve sayısı :

Yetkilinin imzası :

Teslim Tarihi ve yeri :

Yetkilinin imzası :

Firmanın Kaşesi

BSH EV ALETLERİ SANAYİ ve TİCARET A.Ş.

Firmanın Kaşesi :

MALIN

Cinsi : KÜÇÜK EV ALETLERİ

Markası : SIEMENS

Modeli :

Garanti Süresi : 2 YIL

Azami tamir süresi : 20 İŞ GÜNÜ

Bandrol ve Seri No. :

*От всего сердца поздравляем Вас с покупкой нового прибора фирмы **SIEMENS**.*

Вы приобрели современный, высококачественный бытовой прибор.

Дополнительную информацию о нашей продукции Вы найдете на нашей странице в Интернете.

Содержание

Указания по технике безопасности . . .	17
Детали и элементы управления	18
Перед первым использованием	19
Приготовление чая	19
Кипячение воды	20
Чистка и удаление накипи.	20
Самостоятельное устранение мелких неисправностей	20
Технические данные	20
Утилизация	21
Гарантийные условия	21

▲ Указания по технике безопасности

Прочтите, пожалуйста, внимательно инструкцию по эксплуатации, руководствуйтесь приведенными в ней указаниями и сохраните ее для дальнейшего использования!

При передаче прибора другим лицам необходимо также передать ему инструкцию по эксплуатации.

Этот прибор предназначен не для использования в коммерческих целях, а для применения в домашних и бытовых условиях.

▲ Опасность поражения электрическим током!

Подключать и использовать прибор можно только в соответствии с техническими данными на типовой табличке.

Во избежание возникновения опасной ситуации, ремонт прибора, как напр., замена поврежденного сетевого шнура, должен производиться только нашей сервисной службой.

Данный прибор может использоваться детьми в возрасте 8 лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и/или знаний, если они находятся под присмотром или после получения указаний по безопасному использованию прибора и после того, как они осознали опасности, связанные с неправильным использованием.

Прибор и сетевой шнур следует держать вдали от детей младше 8 лет, им нельзя пользоваться прибором. Детям нельзя играть с прибором.

Чистку прибора и удаление накипи разрешается выполнять только детям в возрасте 8 лет или старше, и если они находятся под присмотром. Прибор, подставку или сетевой шнур ни в коем случае не погружать в воду.

Электрочайник можно использовать только с подставкой, входящей в комплект поставки.
 Во время работы прибора температура открытых поверхностей может быть очень высокой.
 Использовать только в том случае, если у прибора и его сетевого шнура нет никаких повреждений.
 В случае неисправности немедленно извлечь вилку из розетки или отключить сетевое напряжение.

⚠️ Пожароопасность!

Подставку, электрочайник или заварной чайник не ставить на горячие поверхности, как напр., конфорки плиты, или рядом с ними.

⚠️ Опасность ошпаривания!

Во время эксплуатации чаеварка нагревается и остается горячей еще некоторое время после выключения. Поэтому следует брать только за ручки и открывать крышку только после остывания прибора.
 Прибор можно использовать только с зафиксированной крышкой.



Не использовать вблизи воды, налитой в ванны, раковины или иные емкости.

⚠️ Опасность удушья!

Не позволять детям играть с упаковочным материалом.

Детали и элементы управления

Рисунок 1

- | | |
|--|---|
| 1 Подставка | 7 Крышка (штыковое соединение) |
| 2 Электрочайник с индикатором уровня воды | 8 Кнопка выбора режима (кипячение ☽/подогрев ☽) |
| 3 Фильтр от накипи (съёмный) | 9 Контрольная лампочка |
| 4 Заварной чайник (пригоден для мытья в посудомоечной машине) | 10 Выключатель Вкл./Выкл. |
| 5 Ситечко для заварки (пригодно для мытья в посудомоечной машине) | 11 Светящееся кольцо |
| 6 Крышка заварного чайника (пригодна для мытья в посудомоечной машине) | 12 Смотывание кабеля |

Важно

- Электрочайник **2** можно использовать только в комплекте с подставкой **1**, на которой имеется маркировка «Type WK5».
- Электрочайник **2** наполнять исключительно водой. Молоко или растворимые продукты пригорают и могут повредить прибор.
- Электрочайник **2** не включать без воды и не переполнять, обращать внимание на маркировки «min» и «max» (рисунок **5a**).
- Электрочайник **2** можно использовать только с установленным заварным чайником **4** или с крышкой **7**, иначе он не переключится автоматически в режим подогрева \downarrow .
- Если электрочайник не используется, его следует всегда выключать с помощью выключателя **10** или извлекать вилку из розетки.

Перед первым использованием

- Сетевой шнур отмотать на желаемую длину и вставить вилку в розетку.
 - Наполнить электрочайник **2** чистой водой, установить крышку **7** и поставить на подставку **1**.
 - Включить прибор; для этого нажать выключатель **10** вниз (рисунок **2**). Кнопку выбора режима **8** установить на кипячение \downarrow (рисунок **3**). Кнопка выбора режима **8** после закипания воды автоматически переключается в режим подогрева \downarrow (рисунок **4**).
- Информация:** Во время процесса закипания светящееся кольцо **11** светится и гаснет, как только вода закипит. Контрольная лампочка **9** светится только во время функции подогрева.
- Для очистки электрочайника повторить этот процесс дважды.
 - Прополоскать заварной чайник **4** с крышкой **6** и ситечком для заварки **5**.

Приготовление чая

Рисунок **5**

Ниже приведено описание приготовления турецкого чая. Другие сорта чая при длительном заваривании могут стать горькими.

- Заполнить воду в электрочайник **2**, обратить внимание на маркировки «min» и «max».
- Установить электрочайник **2** на подставку **1** и установить кнопку выбора режима работы **8** на кипячение \downarrow .
- Наполнить ситечко для заварки **5** прил. на $\frac{1}{2}$ турецким чаем и вставить его в заварной чайник **4**.
- Установить заварной чайник **4** на электрочайник **2**. Для включения нажать выключатель **10** вниз, светящееся кольцо загорается.
- Как только вода закипит, кнопка выбора режима работы **8** автоматически переключается на подогрев \downarrow . Загорается контрольная лампочка **9**.
- Наполнить заварной чайник **4** горячей водой и снова заполнить электрочайник **2** свежей водой.
- Установить заварной чайник **4** на электрочайник **2**, а электрочайник – на подставку **1**. Установить кнопку выбора режима работы **8** на кипячение \downarrow .
- Как только вода закипит, кнопка выбора режима работы **8** снова автоматически переключается на подогрев \downarrow .
- Теперь чай из заварного чайника **4** можно разбавить по вкусу горячей водой из электрочайника **2**.

Чтобы налить чай следует сдвинуть крышку заварного чайника большим пальцем вперед.

Информация: При положении кнопки выбора режима \downarrow вода и чай остаются горячими. В результате удается сэкономить до 90% электроэнергии.

Если в электрочайник **2** добавляется свежая вода, то воду следует сначала вскипятить, а потом включать режим подогрева.



Рекомендации

- Заполнить турецкий чай в ситечко для заварки **5** и коротко промыть его в горячей проточной воде. Таким образом чай очистится от остатков пыли и будет более вкусным.
- Турецкий чай должен завариваться как минимум 20 минут, чтобы раскрыть свой полный вкус.
- Заварку в заварном чайнике **4** следует всегда использовать до конца, не добавлять воды.

Кипячение воды

Рисунок **6**

С помощью электрочайника **2** можно также просто нагревать воду. Для этого всегда должна быть установлена крышка **7**.

- Заполнить воду в электрочайник **2**, обратить внимание на маркировки «min» и «max».
- Перевести кнопку выбора режима работы **8** на кипячение  и включить прибор с помощью выключателя **10**. Светящееся кольцо **11** загорается.
- Как только вода закипит, кнопка выбора режима работы **8** автоматически переключается на подогрев . Загорается контрольная лампочка **9**.
- Если воду не нужно подогревать, то электрочайник **2** следует выключить с помощью выключателя **10**.

Чистка и удаление накипи



Опасность поражения электрическим током!

Перед чисткой извлечь вилку из розетки. Ни в коем случае не погружать прибор в воду и не мыть в посудомоечной машине.

Не использовать пароочиститель.

- Прибор следует лишь протирать влажной тряпкой с внешней стороны. Не использовать агрессивные или абразивные чистящие средства.

- Накипь удаляется из электрочайника **2** с помощью уксуса или стандартного средства для удаления накипи.
- Наполнить чайник **2** водой до маркировки «max» и довести до кипения. После этого добавить немного хозяйственного уксуса и дать ему воздействовать в выключенном приборе в течение нескольких часов. Или использовать средство для удаления накипи согласно указаниям изготовителя.
- В конце прополоскать электрочайник **2** и фильтр от накипи **3** чистой водой.

Внимание: Ни в коем случае не удалять остатки накипи твердыми предметами, иначе будет повреждено уплотнение.

Самостоятельное устранение мелких неисправностей

Прибор не доводит воду до кипения или не подогревает ее. Светящееся кольцо **11** или контрольная лампочка **9** не светятся.
→ Сработало устройство защиты от перегрева.

- Выключить электрочайник **2** с помощью выключателя **10** и дать ему остыть. После этого прибор можно снова включить.

Технические данные

Напряжение	220–240 В~
Частота	50/60 Гц
Мощность	1500–1785 Вт

Утилизация



Данный прибор имеет обозначение согласно требованиям Директивы ЕС 2012/19/ЕС об отслуживших свой срок электрических и электронных приборах (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

В этой директиве приведены правила, действующие на всей территории ЕС, по приему и утилизации отслуживших свой срок приборов.

Информацию по правильной утилизации Вы можете получить у Вашего торгового агента или в органах коммунального управления по Вашему месту жительства.

Гарантийные условия

Для данного прибора действуют гарантийные условия, определенные нашим представителем в стране, в которой прибор был куплен. Информацию о гарантийных условиях Вы можете получить в любое время в своем специализированном магазине, где Вы приобрели свой прибор, или обратившись непосредственно в наше представительство в соответствующей стране. Гарантийные условия для Германии и адреса Вы найдете на последней странице руководства.

Кроме того, гарантийные условия изложены также в Интернете по указанному веб-адресу. Для получения гарантийного обслуживания в любом случае необходимо предъявить документ, подтверждающий факт покупки.

بيانات تقنية

الجهد	220 V-240 V
التردد	50/60 Hz
القدرة	1500-1785 W

تنبيهات متعلقة بالتخلص من

الأجهزة المستهلكة

هذا الجهاز مصنف طبقاً للتعليمات الأوروبية

المتعلقة بالأجهزة الكهربائية

والإلكترونية المستهلكة

(waste electrical and electronic equipment – WEEE)

وتحدد هذه التعليمات الإطار المتعلق باسترجاع الأجهزة المستهلكة والاستفادة من خاماتها في كل أنحاء الاتحاد الأوروبي. يمكن الحصول على المعلومات المتعلقة بأحدث الأساليب الجارية للتخلص من الأجهزة المستهلكة عند أحد المحلات التجارية المتخصصة أو لدى إدارة المدينة.

الضمان

شروط الضمان لهذا الجهاز مبنية عن طريق ممثلنا في بلد الشراء. لمزيد من التفاصيل يمكنك الاتصال بالموزع المعتمد. عند تقديم شكوى في حالة الضمان يجب تقديم إيصال الشراء معها.

تنظيف الجهاز وإزالة الرواسب

الجيرية منه

⚠️ خطر الصعق بالتيار الكهربائي!

انزع قبل الشروع في التنظيف قابس الجهاز من المقبس. لا تقم على الإطلاق بتغطيس الجهاز في الماء أو غسله في غسالة الأواني الكهربائية.

ولا تستخدم في تنظيفه أية أجهزة تنظيف البخار.

● نظف الأسطح الخارجية للجهاز فقط بفضة مبللة. ولا تستخدم في تنظيفه أية منظفات صناعية حادة أو ذات خاصية كاشطة.

● يجري إزالة الرواسب الجيرية الملتصقة بالإبريق المُسخّن للماء 2 باستخدام الخل أو أحد المواد المزيل لها المتعارف عليها لدى المحلات التجارية.

● املاً الإبريق 2 بالماء حتى الحد الأقصى «max» ودعه يسخن حتى درجة الغليان. ثم قم بعد ذلك بإضافة شيء من الخل المألوف استخدامه في المنازل إلى الماء الساخن ودعه ليضع ساعات لحين أن يسري مفعوله.

كما يمكن استخدام إحدى المواد المزيل للرواسب الجيرية مع الانتباه إلى مراعاة تعليمات المنتج.

● قم بعد الانتهاء من ذلك بشطف كل من الإبريق المُسخّن للماء 2 ومصفاة الرواسب الجيرية 3.

تنبيه: لا تقم على الإطلاق بكحت بقايا الرواسب الجيرية بأي أدوات حادة حيث أن هذا يؤدي إلى إلحاق أضرارٍ بتجهيزه الإحكام.

تجنب إزالة الأعطال الفنية بنفسك

إذا حدث وتوقف الجهاز عن تسخين الماء أو الحفاظ على درجة حرارته أو أن الإضاءة الدائرية 11 أو لمبة التحكم 9 توقفتا عن الاشتعال فإن هذا يرجع إلى انطلاق ← تجهيز الحماية من ارتفاع درجة الحرارة عن الحد المألوف.

● أفضل التيار الكهربائي عن الإبريق المُسخّن للماء 2 بالضغط على الزر 10. ودعه حتى يبرد. ويمكن فيما بعد معاودة استخدام الجهاز.

نحتفظ بحق إدخال التعديلات.

قبل الاستخدام الأول

- اسحب الجزء اللازم من سلك التوصيل الكهربائي من التجويف المخصص له إلى الخارج وقم بتوصيله بالتيار الكهربائي.
- املا الإبريق المُسخّن للماء 2 بماء نقي وركب الغطاء 7 فوقه ثم ضعه على قاعدة الجهاز.
- شغل الجهاز بالضغط على الزر 10 (شكل 2).
- اضبط زر الاختيار 8 على وضع التسخين (شكل 3).
- يتحول زر الاختيار 8 من تلقاء ذاته على وضع الحفاظ على درجة الحرارة (شكل 4).
- تنبيه: تشتعل الإضاءة الدائرية 11 أثناء مرحلة التسخين وتنطفئ بمجرد انتهائها. أما لمبة التحكم 9 فإنها تشتعل فقط أثناء مرحلة الحفاظ على درجة الحرارة.
- قم بتكرار ذلك مرتين من أجل تنظيف الإبريق المُسخّن للماء.
- اغسل إبريق الشاي 4 وغطاءه 6 ومصفاة الشاي 5.

إعداد الشاي

- شكل 5
- إن الوصف الجاري لإعداد الشاي يسري على الشاي التركي. ومن الممكن أن تصبح الأصناف الأخرى من الشاي مرّة المذاق من خلال طول المدة اللازمة لخرط الشاي.
- املا الإبريق المُسخّن للماء 2 بالماء مع الانتباه إلى مراعاة عدم تجاوز الحد الأقصى للماء والمُشار إليه بـ «min» و «max».
- ضع الإبريق المُسخّن للماء 2 على قاعدة الجهاز 1 ثم اضبط زر الاختيار 8 على وضع التسخين (شكل 6).
- املا مصفاة الشاي 5 بالشاي التركي، حوالي 1/3 المصفاة. ثم ركبها في إبريق الشاي 4.
- ركب إبريق الشاي 4 فوق الإبريق المُسخّن للماء 2. شغل الجهاز بالضغط على الزر 10 إلى أسفل. وهنا تشتعل الإضاءة الدائرية.
- يتحول زر الاختيار 8 من تلقاء ذاته إلى وضع الحفاظ على درجة الحرارة (شكل 9) بمجرد وصول الماء إلى مرحلة الغليان. وهنا تشتعل لمبة التحكم 9.
- صب الآن الماء الساخن في إبريق الشاي 4 ثم عاود تعبئة الإبريق المُسخّن للماء 2 بماء طازج.

- ركب إبريق الشاي 4 فوق الإبريق المُسخّن للماء 2 ثم ضع الإبريق المُسخّن للماء فوق قاعدة الجهاز. اضبط زر الاختيار 8 على وضع التسخين (شكل 6).
- يتحول زر الاختيار 8 من تلقاء ذاته مجدداً على وضع الحفاظ على درجة الحرارة (شكل 9) بمجرد وصول الماء إلى مرحلة الغليان.
- ويمكن الآن صب خليط من الشاي المتواجد في إبريق الشاي 4 والماء الساخن المتواجد في الإبريق المُسخّن للماء 2 بما يتلاءم مع المذاق الشخصي.
- تنبيه: إن كلاً من الماء والشاي يحتفظان بدرجة حرارتهما عند وضع الحفاظ على درجة الحرارة (شكل 9). ويوفر ذلك من الطاقة ما يصل إلى نسبة 90%.
- وإذا جرى إضافة المزيد من الماء البارد إلى الإبريق المُسخّن للماء 2 فينبغي أولاً تسخين الماء وبلي ذلك مرحلة الحفاظ على درجة الحرارة.
- أفكار مفيدة
- ضع الشاي التركي في مصفاة الشاي 5 واغسله تحت ماء ساخن مناسب لفترة وجيزة. ويؤدي ذلك إلى إزالة بقايا الأتربة الملتصقة بالشاي ما يحسن مذاقه.
- يحتاج الشاي التركي على الأقل لمدة 20 دقيقة لمرحلة الخرط لكي يصل مذاقه إلى الحد الأقصى.
- ينبغي دائماً استهلاك عُصارة الشاي المتواجدة في إبريق الشاي 4 بدون إضافة المزيد من الماء إليها.

تسخين الماء

- شكل 6
- ويمكن دائماً استخدام الإبريق المُسخّن للماء 2 أيضاً للحصول على الماء الساخن. وينبغي دائماً في هذه الحالة تركيب الغطاء 7.
- املا الإبريق المُسخّن للماء 2 بالماء مع الانتباه إلى الأخذ في الاعتبار بالحددين الأدنى والأقصى للماء والمُشار إليهما بـ «min» و «max».
- اضبط زر الاختيار 8 على وضع التسخين (شكل 6) ثم اضغط على الزر 10. وهنا تشتعل الإضاءة الدائرية.
- يتحول زر الاختيار 8 من تلقاء ذاته على وضع الحفاظ على درجة الحرارة (شكل 9) بمجرد وصول الماء إلى مرحلة الغليان. وهنا لمبة التحكم 9.
- إذا لم يكن هناك ضرورة تستدعي الحفاظ على درجة حرارة الماء فينبغي فصل التيار الكهربائي عن الإبريق المُسخّن للماء 2 بالضغط على الزر 10.

يجب عدم استخدام الجهاز إلا إذا كان سلك التوصيل الكهربائي والجهاز سليمين وليس بهما أي تلف أو ضرر.
في حالة حدوث خطأ يجب على الفور إخراج قابس الجهاز من المقبس أو إيقاف التغذية بجهد الشبكة.

⚠️ خطر حدوث حريق

لا تضع قاعدة الجهاز أو إبريق الماء أو إبريق الشاي على أسطح ساخنة أو بالقرب منها. وعلى سبيل المثال شعلات الموقد.

⚠️ خطر احتراق الجلد

إن درجة حرارة جهاز إعداد الشاي تكون مرتفعة أثناء التشغيل وكذلك لفترة من الوقت بعد الانتهاء من التشغيل. ولذا فيجب الانتباه إلى تجنب الإمساك بأجزاء الجهاز إلا من مقبضيه وكذلك إلى عدم فتح الغطاء إلا إذا كان بارداً.
يجب عدم استخدام الجهاز إلا عندما يكون الغطاء مركبا ومستقرا في موضعه بصورة صحيحة.

لا تستخدم الجهاز بالقرب من البانيو أو الحوض أو أية أوعية أخرى عند احتوائها على الماء.



⚠️ خطر حدوث اختناق

يجب عدم السماح لأطفال باللعب بمواد التغليف.

الأجزاء وعناصر الاستخدام

شكل 1

- 1 قاعدة الجهاز
 - 2 الإبريق المُسخِّن للماء (مجهز بتدريج توضيحي لكمية الماء)
 - 3 مصفاة الرواسب الجيرية (قابلة للفك)
 - 4 إبريق الشاي (مهيأة للغسيل في غسالة الأواني)
 - 5 مصفاة الشاي (مهيأة للغسيل في غسالة الأواني)
 - 6 غطاء مصفاة الشاي (مهيأة للغسيل في غسالة الأواني)
 - 7 غطاء (سهل الإغلاق والفك)
 - 8 زر الاختيار (تسخين) / الحفاظ على درجة الحرارة (🔥)
 - 9 لمبة التحكم
 - 10 زر التشغيل «on/off»
 - 11 إضاءة دائرية
 - 12 جُوبف حفظ سلك التوصيل الكهربائي
- تنبيهات هامة**
- لا تستخدم الإبريق المُسخِّن للماء 2 إلا مع قاعدة الجهاز 1 المهيأة له والموضح عليه بيانات الطراز المُشار إليه بـ WK5 Type.
 - الإبريق المُسخِّن للماء 2 ليس مجهزاً لتسخين أية سوائل أخرى سوى الماء. اللبن الحليب وغيره من المنتجات الغذائية سريعة الذوبان تلتصق بواسطتها بقاعدة الجهاز وتلحق به أضراراً.
 - انتبه ألا يجري تشغيل الجهاز بدون ماء أو عند تجاوز الماء للحد الأقصى المسموح به. انتبه دائماً إلى مراعاة الحدين الأدنى والأقصى للماء والمُشار إليهما بـ «min» و «max» شكل a 5.
 - لا تقم على الإطلاق بتشغيل الإبريق المُسخِّن للماء 2 بدون تركيب إبريق الشاي 4 أو الغطاء 7 فوّه حيث أن الجهاز في مثل هذه الحالة لا يتحول من تلقاء ذاته على وضع الحفاظ على درجة الحرارة 🔥.
 - إذا لم تعد هناك حاجة إلى استخدام الإبريق المُسخِّن للماء فينبغي دائماً فصله عن التشغيل بواسطة الزر 10 أو بنزع سلك التوصيل الكهربائي الخاص به.

المحتويات

ar-1	تعليمات الأمان
ar-2	الأجزاء وعناصر الاستخدام
ar-3	قبل الاستخدام الأول
ar-3	إعداد الشاي
ar-3	تسخين الماء
	تنظيف الجهاز وإزالة الرواسب
ar-4	الجيرة منه
ar-4	جنب إزالة الأعطال الفنية بنفسك
ar-4	بيانات تقنية
	تنبيهات متعلقة بالتخلص من
ar-4	الأجهزة المستهلكة
ar-4	الضمان

نتقدم لكم بأصدق التهاني على شرائكم لهذا الجهاز الجديد من ماركة BOSCH. هذا يكون اختياركم قد وقع على جهاز منزلي حديث وعلى أعلى مستوى من الجودة. وتجودون المزيد من المعلومات حول منتجاتنا في موقع الإنترنت الخاص بنا.

▲ تعليمات الأمان

اقرأ من فضلك دليل الاستخدام بعناية واتبع التعليمات التي يتضمنها وحافظ عليه جيداً! عند إعطاء الجهاز لشخص آخر يجب تسليمه تعليمات الاستخدام سوياً مع الجهاز. هذا الجهاز معد ومخصص لمعالجة كميات معتادة للأغراض المنزلية أو الأغراض شبيه المنزلية، وليس معد ولا مخصص للاستخدامات التجارية. الاستخدام المنزلي يشتمل أيضاً على سبيل المثال استخدام الجهاز في الحجرات الخاصة بالموظفين العاملين في المتاجر والمكاتب والمزارع ومجالات العمل الأخرى. كذلك يمكنك تخصيص الجهاز لاستخدام من قبل ضيوف البنسيونات والفنادق الصغيرة وما شابه ذلك.

▲ خطر الصعق بالتيار الكهربائي

يجري توصيل الجهاز بالتيار الكهربائي وتشغيله فقط طبقاً للبيانات الموضحة على لوحة المواصفات الفنية. إن إجراء أي إصلاحات للجهاز وعلى سبيل المثال منها استبدال سلك التوصيل الكهربائي، إذا لحق به ضررٌ ما، يتم فقط بمعرفة أحد مراكز الخدمة التابعة لنا حيث أن هذا يجنبكم الوقوع في أية مخاطر. هذا الجهاز يمكن أن يتم استخدامه من قبل أطفال يبلغ عمرهم 8 سنوات أو ما يزيد عن ذلك ومن قبل أشخاص ذوي قدرات بدنية أو حسية أو ذهنية محدودة أو نقص في الخبرة و/أو نقص في المعارف والمعلومات. وذلك عندما يكون جاري الإشراف عليهم أو بعد أن يكون قد تم إعطائهم إرشادات تفصيلية بشأن كيفية الاستخدام الآمن للجهاز وبعد أن يكونوا قد فهموا جيداً الأخطار المترتبة على استخدام الجهاز. يجب الحفاظ على الأطفال الذين يقل عمرهم عن 8 سنوات بعيداً عن الجهاز وعن سلك التوصيل الكهربائي ولا يسمح لهم بتشغيل الجهاز. يجب عدم السماح للأطفال بأن يقوموا باللعب بالجهاز. أعمال التنظيف وإزالة الرواسب الجيرية من الجهاز لا يسمح بإجرائها من قبل أطفال إلا إذا كانوا يبلغون من العمر 8 سنوات أو ما يزيد عن ذلك ويكون جاري الإشراف عليهم عند قيامهم بذلك. يجب عدم القيام بأي حال من الأحوال بتغطيس الجهاز أو قاعدة الجهاز سلك التوصيل الكهربائي في ماء. يجب عدم استخدام الإبريق المسخن للماء إلا مع القاعدة الموردة مع الجهاز. في أثناء تشغيل الجهاز فإن درجة حرارة الأسطح الخارجية الممكن لمسها يمكن أن تكون مرتفعة جداً.

Garantiebedingungen

DEUTSCHLAND (DE)

Siemens Info Line

(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)

Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen zu **kleinen Hausgeräten**:

Tel.: 0911 70 440 044 oder unter
siemens-info-line@bshg.com

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

Nur für Deutschland gültig!

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2–6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.

2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.

Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder wenn das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, eine nicht haushaltsübliche Nutzung, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wird.

3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.

Geräte, die zumutbar (z. B. im PKW) transportiert werden können, und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder zuzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.

Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.

4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.

5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.

6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z. B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

BSH Hausgeräte GmbH

Die BSH Gruppe ist eine Markenlizenznehmerin der Siemens AG

Carl-Wery-Straße 34
81739 München, GERMANY

Kundendienst – Customer Service

DE Deutschland, Germany

BSH Hausgeräte Service GmbH
Zentralwerkstatt für kleine
Hausgeräte
Trautskirchener Strasse 6-8
90431 Nürnberg
Online Auftragsstatus, Filterbeutel-
Konfigurator und viele weitere
Infos unter:
www.siemens-home.de

Reparaturservice, Ersatzteile &
Zubehör, Produkt-Informationen:
Tel.: 0911 70 440 044
[mailto:cp-servicecenter@
bshg.com](mailto:cp-servicecenter@bshg.com)
Wir sind an 365 Tagen rund um die Uhr
erreichbar..

AE United Arab Emirates, الإمارات العربية المتحدة

BSH Home Appliances FZE
Round About 13,
Plot Nr MO-0532A
Jebel Ali Free Zone – Dubai
Tel.: 04 881 4401
<mailto:service.uae@bshg.com>
www.siemens-home.com/ae

AL Republika e Shqiperise, Albania

ELEKTRO-SERVIS sh.p.k
Rr: "Ferit Xhajklo" Ish Markata
Pallati i ri perball Prokuroris se
Tirana
Tel.: 4 2278 130, 131
Fax: 4 2278 130
<mailto:info@elektro-servis.com>

AT Österreich, Austria

BSH Hausgeräte
Gesellschaft mbH
Werkskundendienst
für Hausgeräte
Quellenstrasse 2
1100 Wien
Tel.: 0810 550 522*
Fax: 01 605 75 51 212
[mailto:vie-stoerungsannahme@
bshg.com](mailto:vie-stoerungsannahme@bshg.com)
Hotline für Espresso-Geräte
zum Regionaltarif
Tel.: 0810 700 400*
www.siemens-home.at

*innerhalb Österreichs zum Regionaltarif

AU Australia

BSH Home Appliances Pty. Ltd.
7-9 Arco Lane
HEATHERTON, Victoria 3202
Tel.: 1300 368 339
<mailto:bshau-as@bshg.com>
www.siemens-home.com.au

BA Bosnia-Herzegovina, Bosna i Hercegovina

"HIGH" d.o.o.
Gradačanka 29b
71000 Sarajevo
Info-Line: 061 10 09 05
Fax: 033 21 35 13
<mailto:delicnanda@hotmail.com>

BE Belgique, België, Belgium

BSH Home Appliances S.A.
Avenue du Laerbeek 74
Laarbeeklaan 74
1090 Bruxelles – Brussel
Tel.: 070 222 142
Fax: 024 757 292
<mailto:bru-repairs@bshg.com>
www.siemens-home.be

BG Bulgaria

BSH Dompokinski Uredi
Bulgaria EOOD
115K Tsarigradsko Chausse Blvd.
European Trade Center Building,
5th floor
1784 Sofia
Tel.: 02 892 90 47
Fax: 02 878 79 72
[mailto:informacia.servis-bg@
bshg.com](mailto:informacia.servis-bg@bshg.com)
www.siemens-home.bg

BH Bahrain, مملكة البحرين

Khalaifat Est.
P.O. Box 5111
Manama
Tel.: 01 7400 553
<mailto:service@khalaifat.com>

BY Belarus, Беларусь

ООО "БСХ Бытовая техника"
тел.: 495 737 2962
<mailto:mok-kdhl@bshg.com>

CH Schweiz, Suisse, Svizzera, Switzerland

BSH Hausgeräte AG
Werkskundendienst für Hausgeräte
Fahrweidstrasse 80
8954 Geroldswil
[mailto:ch-info.hausgeraete@
bshg.com](mailto:ch-info.hausgeraete@bshg.com)
Service Tel.: 0848 840 040
Service Fax: 0848 840 041
<mailto:ch-reparatur@bshg.com>
Ersatzteile Tel.: 0848 880 080
Ersatzteile Fax: 0848 880 081
<mailto:ch-ersatzteil@bshg.com>
www.siemens-home.com

CY Cyprus, Κύπρος

BSH Ikiakes Syskeves-Service
39, Arh. Makaanou III Str.
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosalia)
Tel.: 7777 8007
Fax: 022 65 81 28
[mailto:bsh.service.cyprus@
cytanet.com.cy](mailto:bsh.service.cyprus@cytanet.com.cy)

CZ Česká Republika, Czech Republic

BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Firemní servis domácích
spotřebičů
Pekařská 10b
155 00 Praha 5
Tel.: 0251 095 546
Fax: 0251 095 549
www.siemens-home.com/cz

DK Danmark, Denmark

BSH Hvidevarer A/S
Telegrafvej 4
2750 Ballerup
Tel.: 44 89 89 85
Fax: 44 89 89 86
<mailto:BSH-Service.dk@BSHG.com>
www.siemens-home.dk

EE Eesti, Estonia

SIMSON OÜ
RAUA 55
10152 Tallinn
Tel.: 0627 8730
Fax: 0627 8733
<mailto:teenindus@simson.ee>

ELEKTRO-SERVIS sh.p.k

Kulla B Nr.223/1
Kodi Postar 1023
Tirana
Tel.: 4 227 4941
Fax: 4 227 0448
Cel: +355 069 60 45555
<mailto:info@expert-servis.al>

ES España, Spain

BSH Electrodomésticos
España S.A.
Servicio Oficial del Fabricante
Parque Empresarial PLAZA,
C/ Manfredonia, 6
50197 Zaragoza
Tel.: 902 118 821 o 976 305 714
Fax: 976 578 425
<mailto:CAU-Siemens@bshg.com>
www.siemens-home.es

FI Suomi, Finland

BSH Kodinkoneet Oy
Itälähdenkatu 18 A
PL 123
00201 Helsinki
Tel.: 0207 510 700
Fax: 0207 510 780
mailto:Siemens-Service-FI@
bshg.com

www.siemens-home.fi
Lankapuhelimesta 8,28 snt/puhelu
+ 7 snt/min (alv 24%)
Matkapuhelimesta 8,28 snt/puhelu
+ 17 snt/min (alv 24%)

FR France

BSH Electroménager S.A.S.
50 rue Ardoin – BP 47
93401 Saint-Ouen cedex
Service interventions à domicile:
01 40 10 12 00

Service Consommateurs:
0 892 698 110 (0,34 € TTC/mn)
mailto:soa-siemens-conso@
bshg.com

Service Pièces Détachées et
Accessoires:
0 892 698 009 (0,34 € TTC/mn)
mailto:soa-siemens-conso@
bshg.com
www.siemens-home.fr

GB Great Britain

BSH Home Appliances Ltd.
Grand Union House
Old Wolverton Road
Wolverton
Milton Keynes MK12 5PT
To arrange an engineer visit, to
order spare parts and accessories
or for product advice please visit:
www.siemens-home.co.uk
or call
Tel.: 0344 892 8999*

*Calls are charged at the basic rate, please
check with your telephone service provider
for exact charges

GR Greece, Ελλάς

BSH Ikiakes Siskevcs A.B.E.
Central Branch Service
17 km E.O. Athinon-Lamias &
Potamou 20
14564 Kifisia
Πανελλήνιο τηλέφωνο: 181 82
(Αστική χρέωση)
www.siemens-home.gr

HK Hong Kong, 香港

BSH Home Appliances Limited
Unit 1 & 2, 3rd Floor
North Block, Skyway House
3 Sham Mong Road
Tai Kok Tsui, Kowloon
Hong Kong
Tel.: 2565 6151
Fax: 2565 6681
mailto:siemens.hk.service@
bshg.com
www.siemens-home.com.hk

HR Hrvatska, Croatia

BSH kućni uređaji d.o.o.
Kneza Branimira 22
10000 Zagreb
Tel.: 01 640 36 09
Fax: 01 640 36 03
mailto:informacije.servis-hr@
bshg.com
www.siemens-home.com/hr

HU Magyarország, Hungary

BSH Háztartási Készülék
Kereskedelmi Kft.
Háztartási gépek márkaszervize
Királyhágó tér 8-9.
1126 Budapest

Hibabejelentés
Tel.: +361 489 5461
Fax: +361 201 8786
mailto:hibabejelentés@bsh.hu

Alkatrészrendelés
Tel.: +361 489 5463
Fax: +361 201 8786
mailto:alkatrészrendeles@bsh.hu
www.siemens-home.com/hu

IE Republic of Ireland

BSH Home Appliances Ltd.
Unit F4, Ballymount Drive
Ballymount Industrial Estate
Walkinstown
Dublin 12
Service Requests, Spares and
Accessories
Tel.: 01450 2655*
Fax: 01450 2520
www.siemens-home.com/ie
*0.03 € per minute at peak.
Off peak 0.0088 € per minute

IL Israel, ישראל

C/S/B/ Home Appliance Ltd.
1, Hamasger St.
North Industrial Park
Lod, 7129801
Tel.: 08 9777 222
Fax: 08 9777 245
mailto:csb-serv@csb-ltd.co.il
www.siemens-home.co.il

IN India, Bhārat, भारत

BSH Household Appliances
Mfg. Pvt. Ltd.
Arena House, 2nd Floor, Main Bldg.,
Plot No. 103, Road No. 12,
MIDC, Andheri East
Mumbai 400 093
Tel.: 022 6751 8080
www.siemens-home.com/in

IS Iceland

Smith & Norland hf.
Noatuni 4
105 Reykjavik
Tel.: 0520 3000
Fax: 0520 3011
www.sminor.is

IT Italia, Italy

BSH Elettrodomestici S.p.A.
Via. M. Nizzoli 1
20147 Milano (MI)
Numero verde 800 018346
mailto:info@
siemens-elettrodomestici.it
www.siemens-home.com/it

KZ Kazakhstan, Қазақстан

IP Turebekov Yerzhan
Nurmanovich
Jangeldina str. 15
Shimkent 160018
Tel.: 0252 31 00 06
mailto:evrika_kz@mail.ru

LB Lebanon, لبنان

Tehaco s.a.r.l
Boulevard Dora 4043 Beyrouth
P.O. Box 90449
Jdeideh 1202 2040
Tel.: 01 255 211
mailto:Info@Teheni-Hana.com

LT Lietuva, Lithuania

Baltic Continent Ltd.
Lukšio g. 23
09132 Vilnius
Tel.: 05 274 1788
Fax: 05 274 1765
mailto:info@balticcontinent.lt
www.balticcontinent.lt

LU Luxembourg

BSH électroménagers S.A.
13-15, ZI Breedeweues
1259 Senningerberg
Tel.: 26349 300
Fax: 26349 315
mailto:
lux-service.electromenager@
bshg.com
www.siemens-home.com/lu

LV Latvija, Latvia

General Serviss Limited
Bullu street 70c
1067 Riga
Tel.: 07 42 41 37
mailto:bt@olimpeks.lv
Elkor Serviss
Brivibas gatve 201
1039 Riga
Tel.: 067 0705 20; -36
mailto:domoservice@elkor.lv
www.servisacentrs.lv

MD Moldova

S.R.L. „Rialto-Studio“
ул. Щусева 98
2012 Кишинев
тел./факс: 022 23 81 80

MK Macedonia, Македонија
GORENEC
Jane Sandanski 69 lok. 3
1000 Skopje
Tel.: 022 454 600
Mobil: 070 697 463
mailto:gorenece@yahoo.com

MT Malta
Aplan Limited
The Atrium
Mriehel by Pass
BKR3000 Birkirkara
Tel.: 025 495 122
Fax: 021 480 598
mailto:lapap@aplan.com.mt

NL Nederland, Netherlands
BSH Huishoudapparaten B.V.
Taurusavenue 36
2132 LS Hoofddorp

Storingsmelding:
Tel.: 088 424 4020
Fax: 088 424 4845
mailto:siemens-contactcenter@
bshg.com

Onderdelenverkoop:
Tel.: 088 424 4020
Fax: 088 424 4801
mailto:siemens-onderdelen@
bshg.com
www.siemens-home.nl

NO Norge, Norway
BSH Husholdningsapparater A/S
Grensesvingen 9
0661 Oslo
Tel.: 22 66 06 46
Fax: 22 66 05 55
mailto:Siemens-Service-NO@
bshg.com
www.siemens-home.no

NZ New Zealand
BSH Home Appliances Ltd.
Unit F 2, 4 Orbit Drive
Mairangi Bay
Auckland 0632
Tel.: 09 477 0492
Fax: 09 477 2647
mailto:bshnz-cs@bshg.com

PL Polska, Poland
BSH Sprzęt Gospodarstwa
Domowego sp. z o.o.
Al. Jerozolimskie 183
02-222 Warszawa
Centrala Serwisu:
Tel.: 801 191 534
Fax: 022 572 7709
mailto:Serwis.Fabryczny@
bshg.com
www.siemens-home.pl

PT Portugal
BSHP Electrodomésticos, Lda.
Rua Alto do Montijo, nº 15
2790-012 Carnaxide
Tel.: 21 4250 720
Fax: 214 250 701
mailto:
siemens.electrodomesticos.pt@
bshg.com
www.siemens-home.com/pt

RO România, Romania
BSH Electrocasnice srl.
Sos. Bucuresti-Ploiesti,
nr. 19-21, sect. 1
13682 Bucuresti
Tel.: 021 203 9748
Fax: 021 203 9733
mailto:service.romania@bshg.com
www.siemens-home.com/ro

RU Russia, Россия
ООО "БСХ Бытовая техника"
Сервис от производителя
Малая Калужская 19/1
119071 Москва
тел.: 495 737 2962
mailto:mok-kdhl@bshg.com
www.siemens-home.com

SE Sverige, Sweden
BSH Home Appliances AB
Landsvägen 32
169 29 Solna
Tel.: 0771 11 22 77 local rate
mailto:Siemens-Service-SE@
bshg.com
www.siemens-home.se

SG Singapore, 新加坡
BSH Home Appliances Pte. Ltd.
TECHPLACE I and
Mo Kio Avenue 10
Block 4012 #01-01
569628 Singapore
Tel.: 6751 5000
Fax: 6751 5005
mailto:bshsgp.service@bshg.com

SI Slovenija, Slovenia
BSH Hišni aparati d.o.o.
Litostrojska 48
1000 Ljubljana
Tel.: 01 583 07 00
Fax: 01 583 08 89
mailto:informacije.servis@
bshg.com
www.siemens-home.si

SK Slovensko, Slovakia
BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Organizačná zložka Bratislava
Galvaniho 17/C
821 04 Bratislava
Tel.: 02 4445 2041
mailto:opravy@bshg.com
www.siemens-home.com/sk

TR Türkiye, Turkey
BSH Ev Aletleri Sanayi
ve Ticaret A.Ş.
Fatih Sultan Mehmet Mahallesi
Balkan Caddesi No: 51
34771 Ümraniye, İstanbul
Tel.: 0 216 444 6688*
Fax: 0 216 528 9188
mailto:careline.turkey@bshg.com
www.siemens-home.com/tr
*Çağrı merkezini sabit hatlardan
aramanın bedelli şehir içi ücretlendirme,
Çep telefonlarından ise kullanılan tarifeye
göre değişkenlik göstermektedir

UA Ukraine, Україна
ТОВ "БСХ Побутова Техніка"
тел.: 044 4902095
mailto:bsh-service.ua@bshg.com
www.siemens-home.com.ua

US United States of America
BSH Home Appliances Corporation
1901 Main Street, Suite 600
Irvine, CA, 92614
Tel.: 866 447 4363 toll-free
Fax: 949 437 7000
mailto:siemens-usa-questions@
bshg.com
www.siemens-home.com

XK Kosovo
NTP GAMA
Rruga Mag Prishtine-Ferizaj
70000 Ferizaj
Tel.: 0290 321 434
mailto:a_service@
gama-electronics.com

XS Srbija, Serbia
BSH Kućni aparati d.o.o.
Milutina Milankovića 11^a
11070 Novi Beograd
Tel.: 011 205 23 97
Fax: 011 205 23 89
mailto:informacije.servis-sr@
bshg.com
www.siemens-home.rs

ZA South Africa
BSH Home Appliances (Pty) Ltd.
15th Road Randjespark
Private Bag X36, Randjespark
1685 Midrand – Johannesburg
Tel.: 086 002 6724
Fax: 086 617 1780
mailto:applianceserviceza@
bshg.com
www.siemens-home.com

Hergestellt von BSH Hausgerate GmbH unter Markenlizenz der Siemens AG

Manufactured by BSH Hausgerate GmbH under Trademark License of Siemens AG

BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. tarafından Siemens AG'nin Ticari Marka Lisansı ile retilmiřtir

Изготовлено ООО «БСХ Бытовые Приборы» под товарным знаком компании Сименс АГ

تم التصنيع بواسطة «الاسم القانوني لمجموعة بي إس إتش BSH Hausgeräte GmbH» ويحمل ترخيص العلامة التجارية سيمنز Siemens AG

BSH Hausgeräte GmbH
Carl-Wery-StraÙe 34
81739 München, GERMANY

Reparaturauftrag und Beratung bei Störungen

D 0911 70 440 044
A 0810 550 522
CH 0848 840 040

Die Kontaktdaten aller Länder finden Sie im
beiliegenden Kundendienst-Verzeichnis.

www.siemens-home.com



9001153452
(9510)